



## Heizer/Titanrohr



**DE** Bedienungsanleitung Heizer/Titanrohr  
für Aquarien und Gartenteich

**GB** Operating Instructions Heater/Titanium Tube  
for aquariums and garden pond



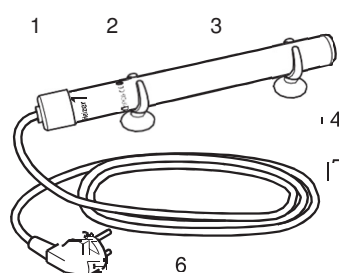
Bedienungsanleitung 3-8  
Operating Instructions 9-14

GB | D

2

**HT Spa**  
Via Conegliano, 73/B - 31058 Susegana (TV) - Italy  
DOMESTIC SALES - Tel. +39 0438 454294 - vendite@htspa.it  
EXPORT SALES - Tel. +39 0438 454290 - sales@htspa.it  
Fax +39 0438 62788  
[www.htspa.it](http://www.htspa.it)

### Übersicht/Lieferumfang



- 1 Kappe
- 2 Markierung Mindesteintauchtiefe (▲)
- 3 Heizer/Titanrohr
- 4 Halter
- 5 Kabel
- 6 Netzstecker

Abb. 1: Übersicht

### Technische Daten

Netzspannung	230 V/50 Hz	
Leistungsaufnahme	50 bis 600 W (je nach Ausführung)	
Kabel	H05RN -F 0.75 mm <sup>2</sup>	
Kabellänge	1,5 m Aquarien / 10 m Gartenteich	
Heizstablänge	250 mm [bei 50 bis 300 W] 350 mm [bei 600 W]	
Heizstabdurchmesser	12 mm	
Schutzklasse	IP 68	
Maximale Wassereintauchtiefe	1,20 m	
Empfohlene Leistung in Abhängigkeit der Wassermenge bei Raumtemperatur von 20 °C	50 W at 25 - 50 l 100 W at 75 - 100 l 200 W at 150 - 200 l 300 W at 250 - 300 l 600 W at 300 - 600 l	Aquarien Aquarien Aquarien Aquarien Aquarien
	100 W 200 W 300 W 600 W	Gartenteich Gartenteich Gartenteich Gartenteich
Normen	EN60335.1 EN60335.2.55 EN60335.2.73	

Vielen Dank!

### Vielen Dank!

Es freut uns, dass Sie sich für den Heizer/Titanrohr, im Folgenden Heizstab genannt, entschieden haben!

Der Heizstab besteht aus Titan und ist zum Erwärmen von Wasser in Aquarien und Gartenteich bestimmt. Er ist seewasserbeständig, unzerbrechlich und stellt die optimale Ergänzung zum Temperaturregler TRD dar.

### Symbole auf dem Heizstab



CE-Kennzeichen: Bestätigung der vollständigen Einhaltung grundlegender, in entsprechenden EG-Richtlinien festgelegter Sicherheitsanforderungen Zur ausschließlichen Verwendung in Räumen nach DIN 30600 vorgesehen

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit und zur Vermeidung von Schäden am Heizstab sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt:



#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für den Heizstab oder andere Gegenstände hin.



#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie den Heizstab verwenden. Bewahren Sie die Anleitung gut auf. Falls Sie den Heizstab an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit. Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu Gefahren für Personen und Schäden an Gegenständen führen. Für Personen- und Sachschäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

4

### HT Spa

Via Conegliano, 73/B - 31058 Susegana (TV) - Italy

DOMESTIC SALES - Tel. +39 0438 454294 - vendite@htspa.it

EXPORT SALES - Tel. +39 0438 454290 - sales@htspa.it

Fax +39 0438 62788

[www.htspa.it](http://www.htspa.it)

## Sicherheitshinweise

### **WARNUNG:**

Der Heizstab wird mit elektrischer Spannung betrieben und erzeugt im Betrieb hohe Temperaturen, die bei Berührungen zu Verbrennungen und Sachschäden führen.

- Trennen Sie vor allen Arbeiten den Heizstab vom Stromnetz. Ziehen Sie dazu den Netzstecker (Abb. 1/6) aus der Steckdose und lassen Sie den Heizstab abkühlen, bevor Sie im Aquarium oder Gartenteich hantieren.
- Lassen Sie den Heizstab auf Umgebungstemperatur abkühlen und trocknen, bevor Sie ihn berühren.
- Fassen Sie den Heizstab nur an der Kappe (Abb. 1/1) an.
- Lassen Sie den Heizstab nicht unbeaufsichtigt, wenn Kinder oder Personen, die die Gefahren nicht einschätzen können, in der Nähe sind.
- Der Heizstab ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

### **HINWEIS:**

Wir empfehlen, das Heizelement mit einem elektronischen Thermostat mit Tauchsonde zu steuern

#### **HINWEIS:** für Gartenteich

Die Teichheizer dürfen nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer externen Fernbedienung kombiniert werden.

## Vorbereiten

Packen Sie den gesamten Lieferumfang aus und überprüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

Transportieren/versenden Sie den Heizstab grundsätzlich immer in der Originalverpackung, damit er keinen Schaden nimmt. Heben Sie dazu die Verpackung auf.

Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial entsprechend den geltenden Vorschriften. Wenn Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an den Händler, von dem Sie den Heizstab bezogen haben.

### **HT Spa**

Via Conegliano, 73/B - 31058 Susegana (TV) - Italy  
DOMESTIC SALES - Tel. +39 0438 454294 - vendite@htspa.it  
EXPORT SALES - Tel. +39 0438 454290 - sales@htspa.it  
Fax +39 0438 62788  
[www.htspa.it](http://www.htspa.it)

## Heizstab anbringen und anschließen

Sie haben die Möglichkeit, den Heizstab mithilfe der mitgelieferten Halter (Abb. 1/4) in jeder beliebigen Lage unterhalb der Wasseroberfläche anzubringen.

### **ACHTUNG:**

Der Heizstab wird mit elektrischem Strom betrieben. Die Anschlüsse des Heizstabes sind nicht für einen Einsatz im Freien ausgelegt.

- Verwenden Sie den Heizstab nur in geschlossenen, trockenen Räumen.
- Schützen Sie den Netzstecker (Abb. 1/6) vor Feuchtigkeit.
- Betreiben Sie den Heizstab nur in Verbindung mit einem Fehlerstromschutzschalter mit maximal 30 mA.

1. Stellen Sie sicher, dass die Leistung des Heizstabes der zu erwärmenden Wassermenge entspricht (Seite 3).
2. Schieben Sie die mitgelieferten Halter (Abb. 1/4) auf den Heizstab.

### **ACHTUNG:**

Der Heizstab wird mithilfe von Saugnäpfen befestigt, die auf unebenen, schmutzigen Flächen nicht halten. Oberflächen können beschädigt werden, wenn der Heizstab herunterfällt.

- Wählen Sie eine geeignete, glatte Fläche zur Befestigung des Heizstabes aus.
- Reinigen Sie die Oberfläche, sodass sie sauber und fettfrei ist.

### **ACHTUNG:**

Der Heizstab kann beschädigt werden, wenn er nicht komplett von Wasser umspült wird.

- Beachten Sie bei senkrechtem Einbau die Mindesteintauchtiefe (Abb. 1/2), bis zu der der Heizstab mindestens in das Wasser getaucht werden muss.
- Sorgen Sie bei waagrechtem Einbau für ständige Umspülung des Heizstabes.

3. Drücken Sie den Heizstab mit den Haltern in gewünschter Position auf die Oberfläche.

### **ACHTUNG:**

Eine falsche Spannung kann den Heizstab zerstören.

- Schließen Sie den Heizstab nur an, wenn die Spannung Ihrer Steckdose 230 V Wechselstrom beträgt.

4. Stecken Sie den Netzstecker des Heizstabes in die Steckdose oder einen geeigneten Temperaturregler.

6

#### HT Spa

Via Conegliano, 73/B - 31058 Susegana (TV) - Italy  
DOMESTIC SALES - Tel. +39 0438 454294 - vendite@htspa.it  
EXPORT SALES - Tel. +39 0438 454290 - sales@htspa.it  
Fax +39 0438 62788

[www.htspa.it](http://www.htspa.it)

### Heizstab demontieren

1. Ziehen Sie den Netzstecker des Heizstabes (Abb. 1/6) aus der Steckdose bzw. dem Temperaturregler.
2. Lassen Sie den Heizstab (Abb. 1/3) vollständig abkühlen und stellen Sie sicher, dass er abgekühlt ist, bevor Sie den Heizstab berühren.
3. Demontieren Sie den Heizstab, indem Sie die Saugnäpfe von der Oberfläche lösen.
4. Legen Sie den Heizstab auf eine nicht brennbare, feuchtigkeitsbeständige Unterlage.

D

### Wartungshinweise

- ⊕ Entfernen Sie Ablagerungen am Heizstab regelmäßig mit einer geeigneten Bürste, damit es nicht zu Verkrustungen und Beschädigungen am Heizstab kommt.
- ⊕ Tauschen Sie bei Beschädigungen des Kabels (Abb. 1/5) den gesamten Heizstab aus. Die Anschlussleitung kann nicht einzeln ersetzt werden.

### Entsorgung



Wenn das Gebrauchsende erreicht ist, entsorgen Sie den Heizstab und alle Zubehörteile entsprechend den geltenden Umweltvorschriften. Elektrische Abfälle dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden.

### Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon). Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch.

Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch begründen sie einen Anspruch auf eine neue Garantie! Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

\*) Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen sowie Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

### HT Spa

Via Conegliano, 73/B - 31058 Susegana (TV) - Italy  
DOMESTIC SALES - Tel. +39 0438 454294 - vendite@htspa.it  
EXPORT SALES - Tel. +39 0438 454290 - sales@htspa.it  
Fax +39 0438 62788

[www.htspa.it](http://www.htspa.it)

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör können Sie jederzeit bei unserem Service nachbestellen:

### Ersatzteile und optionales Zubehör

Ersatzteil/Zubehör	Daten
Halter (Abb. 1/4)	12 mm
Regler TRD	1000 W, +5 bis +50 °C

### Alternative Heizstabvarianten fuer Aquarien

Artikel-Nr.	PT68713	PT68842	PT68843	PT68840	PT68841
Leistung (W)	50	100	200	300	600
Wassermenge (l)	25- 75	75- 150	150- 200	250- 300	300- 600

### Alternative Heizstabvarianten fuer Gartenteich

Artikel-Nr.	PT71670	PT71671	PT71672	PT71673
Leistung (W)	100	200	300	600



### Overview/scope of delivery

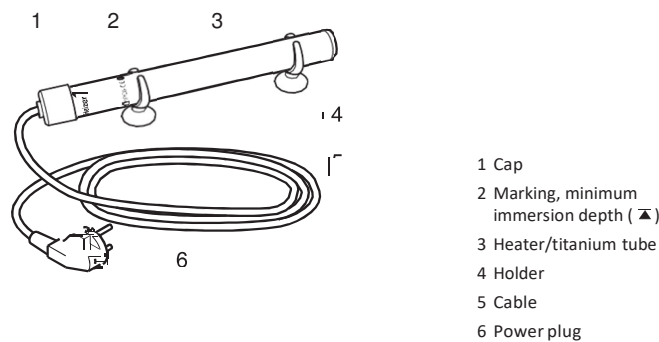


Fig. 1: Overview

### Technical data

Line voltage	230 V/50 Hz	
Power consumption	50 to 600 W (depending on the version)	
Cable	H05RN -F 0.75 mm <sup>2</sup>	
Cable length	1.5 m Aquarium / 10 m Garden Pond	
Heating element length	250 mm [at 50 to 300 W] 350 mm [at 600 W]	
Heating element diameter	12 mm	
Protection class	IP 68	
Maximum water immersion depth	1.20 m	
Recommended power depending on the volume of water at a room temperature of 20°C	50 W at 25 - 50 l 100 W at 75 - 100 l 200 W at 150 - 200 l 300 W at 250 - 300 l 600 W at 300 - 600 l	Aquarium Aquarium Aquarium Aquarium Aquarium
	100 W 200 W 300 W 600 W	Garden pond Garden pond Garden pond Garden pond
Standard	EN60335.1 EN60335.2.55 EN60335.2.73	


#### HT Spa

Via Conegliano, 73/B - 31058 Susegana (TV) - Italy  
 DOMESTIC SALES - Tel. +39 0438 454294 - vendite@htspa.it  
 EXPORT SALES - Tel. +39 0438 454290 - sales@htspa.it  
 Fax +39 0438 62788  
[www.htspa.it](http://www.htspa.it)

### Thank you!


We are pleased that you have purchased the heater/titanium tube, hereinafter referred to as heating element!  
The heating element is made of titanium and is designed to warm water in aquariums and garden pond. It is resistant to sea water, unbreakable and it is the optimal supplement to the temperature controller TRD.


### Symbols on the heating element


 CE mark: Confirmation of complete compliance with basic safety requirements specified in the appropriate EC directives  
Designed exclusively for use in areas as specified in DIN 30600

### Symbols in this operating manual

Important instructions for your safety and prevention of damage to the heating element are specially indicated. Strictly comply with these instructions:

 **WARNING:**  
Warns of health hazards and indicates possible injury hazards.

 **ATTENTION:**  
Warns of possible hazards for the heating element or other objects.

 **NOTE:**  
Indicates tips and useful information for you.

### Operating manual

Read this operating manual completely through before using the heating element. Keep this manual where it is safe and accessible. If you make the heating element available to a third party, provide this operating manual along with the heating element. Failure to comply with the instructions in this manual can result in personal injury and material damage. We assume no liability whatsoever for personal injury and material damage due to failure to comply with the instructions in this operating manual.

## Safety instructions

### **WARNING:**

The heating element is operated with electric power and generates high operating temperatures that can cause burn injuries and material damage if there is contact with the heating element.

- Prior to performing any work disconnect the heating element from the power supply. To do this, unplug the power plug (Fig. 1/6) from the socket and allow the heating element to cool before reaching into the aquarium, terrarium or basin. Allow the heating element to cool to ambient temperature and dry before you touch it.
- Only grasp the heating element on the cap (Fig. 1/1).
- Do not leave the heating element unattended if children or persons who cannot assess the hazards are in the vicinity.

The heating element is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory, or mental capacities, or lack of experience and/or knowledge, unless such persons are supervised by a person responsible for their safety, or have received instructions on how to operate the device from the person responsible for their safety.

### **NOTE:**

We recommend controlling the heating element with an electronic thermostat with immersion probe.

### **NOTE: FOR POND HEATER**

The instructions state that the appliance is not intended to be operated by means of an external timer or a separate remote-control system.

## Preparing

Unpack the entire scope of delivery and ensure that the contents are complete and undamaged.

Always transport/send the heating element in the original packaging so that it is not damaged. Keep the packaging on hand for this purpose.

Dispose of packaging material that is no longer required in accordance with the applicable regulations. If you detect transport damage contact the dealer from whom you purchased the heating element without delay.

### **HT Spa**

Via Conegliano, 73/B - 31058 Susegana (TV) - Italy  
DOMESTIC SALES - Tel. +39 0438 454294 - vendite@htspa.it  
EXPORT SALES - Tel. +39 0438 454290 - sales@htspa.it  
Fax +39 0438 62788  
[www.htspa.it](http://www.htspa.it)


### Attaching and connecting the heating element

It is possible to attach the heating element in any desired position below the surface of the water, using the supplied holder (Fig. 1/4).

#### **ATTENTION:**

The heating element is operated with electrical current. The connections of the heating element are not designed for outdoor use.

- Only use the heating element in enclosed, dry areas.
- Protect the power plug (Fig. 1/6) from moisture.
- Only operate the heating element in conjunction with a ground fault circuit interrupter with maximum 30 mA.

1. Ensure that the power of the heating element is appropriate for the volume of water that will be heated (  Page 9).
2. Slide the supplied holder (Fig. 1/4) onto the heating element.

#### **ATTENTION:**

The heating element is fastened using suction cups that do not adhere to uneven, dirty surfaces. Surfaces can be damaged if the heating element falls.

- Select a suitable, smooth surface for fastening the heating element.
- Clean the surface so that it is clean and free of grease.

#### **ATTENTION:**

The element can be damaged if it is not completely surrounded by water.

- Pay attention to the minimum immersion depth (Fig. 1/2). When installing vertically, this is the minimum point to which the heating element must be immersed in the water.
- For horizontal installation ensure that the heating element is always immersed in flowing liquid.

3. Press the heating element with the holders into the desired position on the surface.

#### **ATTENTION:**

The wrong voltage can destroy the heating element.

- Only connect the heating element if the voltage of your socket is 230V alternating current.

4. Plug the power plug of the heating element into the socket or into a suitable temperature controller

12

### Dismounting the heating element

---

1. Unplug the power plug of the heating element (Fig. 1/6) from the socket or from the temperature controller.
2. Allow the heating element (Fig. 1/3) to cool off completely; ensure that it has cooled off before touching the heating element.

#### **WARNING:**

Chemicals can be harmful and can cause injuries if there is skin contact.  
- Wear personal protective equipment when handling hazardous chemicals.  
Comply with the instructions specified on the appropriate safety data sheets.

3. Dismount the heating element by detaching the suction cups from the surface.
4. Place the heating element on a non- flammable, moisture-resistant substrate.

### Maintenance instructions

---

- ⊕ Regularly remove deposits on the heating element with a suitable brush so there is no encrustation and damage on the heating element.
- ⊕ If the cable is damaged (Fig. 1/5) replace the entire heating element. The connecting line cannot be replaced separately.

### Disposal

---



When the device has reached the end of its service life, dispose of the heating element and all accessories as specified by applicable environmental regulations. Electrical waste should not be disposed of together with household waste.

### Warranty

---

We provide a guarantee of 24 months from the date of purchase (cash register receipt) the device we have marketed. Within the guarantee period we will correct defects of the device or accessories\*) at no charge, that are due to material or manufacturing faults, through repair or replacement, at our discretion.

Guarantee performances do not extend the guarantee period, nor do they substantiate a claim for a new guarantee! The purchase receipt is verification of the guarantee. Without this verification no-charge replacement or no-charge repair cannot be executed.

\*) Defects in consumable accessories or parts subject to wear, as well as cleaning, maintenance or replacement of wear parts do not fall under the guarantee, and thus are chargeable services!

### Spare parts and accessories

Spare parts and accessories can be ordered from our service organization at any time:

Spare parts and accessories

Spare part/accessory	Data
Holder (Fig. 1/4)	12 mm
Controller TRD	1000 W, +5 to +50 °C

Alternative heating element variants for aquariums

Article no.	PT68713	PT68842	PT68843	PT68840	PT68841
Power output (W)	50	100	200	300	600
Water volume (l)	25- 75	75- 150	150- 250	250- 300	300- 600

Alternative heating element variants for garden pond

Article no.	PT71670	PT71671	PT71672	PT71673
Power output (W)	100	200	300	600

**HT Spa**